

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy prorok ten poszedł, stanął królowi na drodze, a swój wygląd zmienił przez przewiązanie sobie oczu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy prorok poszedł, stanął na drodze, którą król miał przejeżdżać i, by nie można było go poznać, zasłonił sobie oczy przepaską.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prorok poszedł więc i czekał na króla na drodze, i zmienił swój wygląd dzięki zasłonie na twarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Szedł tedy on prorok, a zabieżał królowi na drodze, i odmienił się, zasłoniwszy oczy swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszedł tedy prorok i zabieżał królowi na drodze, i odmienił oblicze i oczy swe posypaniem prochu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ów prorok poszedł i stanąwszy królowi izraelskiemu na drodze, nie dał się poznać dzięki przepasce na oczach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odszedł ów prorok, i stanął królowi na drodze, i zmienił swój wygląd, nałożywszy na oczy opaskę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedeł więc ów prorok, stanął na drodze króla izraelskiego i zmienił swój wygląd, zakładając opaskę na oczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prorok wyszedł na drogę, czekając na króla. Bandaż na głowie nie pozwalał go rozpoznać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Wówczas] prorok oddalił się i czekał na króla przy drodze, a nie dał się poznać dzięki przepasce na oczach.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ów prorok poszedł, stanął i bandażem przesłonił swoje oczy, przy drodze oczekując na króla.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem ów prorok poszedł i stanąwszy, czekał na króla, i nie dawał się poznać, mając opaskę na oczach.